

EUSKAL ERRIA

FUNDADA EL 4 DE AOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA
DEL URUGUAY



Año XXVI

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º de 1938

N.º 798



La Exposición de Flores Kaperotxipi



ORDAGO A LOS PARES

Este cuadro fué expuesto en su inolvidable exhibición verificada en nuestra sede social, del 8 al 28 de Septiembre de 1938. Flores Kaperotxipi está vinculado a nuestra obra.

ARNALDO PEDRO PARRABERE

Administra bienes
Desempeña funciones de Apoderado
Seguros — Asuntos Judiciales
Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial



Oficinas: URUGUAY 1262
(casi esquina VI)
Horario: días hábiles exceptuando
los sábados: de las 16 a las 18 horas
U.T.E. 8.57.53 — MONTEVIDEO

SAGARDUA
SIDRA CHAMPAGNISE
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
UNICOS IMPORTADORES
VALENTIN MARTINEZ & Cía.
MONTEVIDEO

ZABALETA & LIZARRAGA
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
IMPORTADORES
719 — CALLE RINCON — 723
Especialidad en artículos de Mercadería,
Juguetería, Bazar, Ferrería, Librería
y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
U.T.E. 8.07.50
Direc. Teleg.: LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y Barraca:
1970 — CUAREIM — 1978
MONTEVIDEO
U.T.E. 8.67.26

NICOLAS INCIARTE
Consignaciones de Frutos del País
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes 1674
U.T.E. 9.53.49

H. BERAMENDI & Cía.
Casa Introdutora y Almacén por Mayor
2217 — Av. Gral. Rondeau — 2223
Consignatarios de Frutos del País
Casilla de Correo 183 Montevideo
U.T.E. 2.34.51

Jabonería y Estearinería Francesa
— DE —
JUAN HARAMBURE
Escritorio: PAYSANDU 1076
Teléfonos: Escritorio 8-65-21
Fábrica 40-17-73
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

JOSE GARAYALDE
Importación Directa
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRE-
CIOSAS, ALHAJAS, RELOJES,
CADENAS, Etc.
Artículos para regalos
Casa de compras en París
1433 — Calle Ituzaingo — 1433

UNICO CREADOR Y FABRICANTE
O. CASTELLANO
POSTRE CHAJÁ
DE PAYSANDU
En venta en Montevideo
SORIANO 1264 Tel. Aut. 8.61.58

GARAYALDE HERMANOS
Importadores de Productos Químicos
Especialidades farmacéuticas. - Perfumería. -
Artículos de tocador. - Cirugía y Laboratorio.
U.T.E. 8.58.21 - 8.58.22
1368 — PARAGUAY — 1372
1365 — PLAZA CAGANCHA — 1369

Panadería
MONTE CRISTO y CAÑON
BALSA, DOMINGO & ESMORIS
Especialidad en Pan Dulce, Maaas y Galleta
de campaña, Pan tres veces al día
COLONIA 1090 y 1092
Telér. Aut. 8-53-52
Anexo: FABRICA DE HELADOS



Redactor Responsable:
Arnaldo Pedro Parrabère

Domicilio: Bulevar España 2670 — Teléfono 41-15-95

Organo oficial de la Institución "Euskal Erria", con sede en la calle San José N.º 1168-U.T.E. 8-70-77
Casa Impresora "Imprenta Agraciada".— M. Iglesias.— Agraciada 1923

ADMINISTRADOR:
MANUEL MUJICA

MONTEVIDEO, DICIEMBRE 1.º DE 1938

AÑO XXVI
N.º 798

Un pedido especial dirigimos a los socios y simpatizantes con la protección que se presta a los pobres

SE aproxima el 24 de Diciembre, en que debe realizarse el reparto extraordinario anual a los pobres: a los que protege mensualmente la Comisión de Señoras y a los otros que vienen recomendados por los socios, especialmente por aquéllos que nos brindan su cooperación constante para semejantes actos.

La obra de la protección al desheredado de la suerte, al que no cuenta con recursos para cumplir con las exigencias de la vida, merece la cooperación y simpatía, no sólo de los vascos, sino, también, de todos los corazones.

En esa inteligencia es que nos dirigimos, por las presentes líneas, a los asociados y socias con sus familias, y a cuantos simpatizan con nuestra finalidad, para que nos envíen sus donativos para el gran reparto de Navidad. Estos donativos pueden consistir en:

- a) dinero.
- b) prendas de vestir, de la naturaleza que fueren.
- c) comestibles en general.

Se estimará que cuanto se remita, venga dirigido a la Presidenta de la Comisión de Señoras, señora Juliana U. de West, San José 1168, con el detalle de cuanto se acompañe, pues todos los donativos que se reciban han de hacerse conocer por nuestra Revista, a fin de que todos sepan la protección que se presta, lo que se distribuye en todos sus detalles, y el ejemplo que se recoja servirá de estímulo para los demás.

Hacemos este pedido con grande esperanza y rogamos a los interesados que los envíos sean hechos del 1.º al 19 del corriente mes de Diciembre.

Confiamos mucho en la buena voluntad de tantos amigos nuestros que miran con gran cariño y simpatía la obra que desarrollan las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de «Euskal Erria».

El Campeonato Interno de Pelota "Luis San Martín" 1938

PROGRAMA DEL SABADO 19 DE NOVIEMBRE

NUMEROSA concurrencia.

Público animoso que llenaba todas las dependencias de nuestra sede.

En el primer partido jugaron Silvio Costa e Irigoyen contra Palacios y Andruco.

Buen partido, que mantuvo el interés constante de la concurrencia y que fué preciso alargarlo por las mismas circunstancias apuntadas, en 5 tantos.

Costa desenvolvió su juego con gran seguridad y tuvo tantos muy especiales, a quien secundó Irigoyen.

Los contrarios, o sea Palacios y Andruco, vieron empequeñecido su juego por la presión de sus rivales, hasta que, tras una porfiada lucha, Costa e Irigoyen se impusieron por 4 tantos en 55.

En el partido de fondo intervinieron Perico y Eras Costa contra González y Zubiri.

No nos detendremos a mencionar su desarrollo, porque, desde el primer momento, fácilmente se impusieron Perico y Costa, que resultaron vencedores por 13 tantos en 50.

LOS PARTIDOS DEL SABADO 26 DE

NOVIEMBRE.

El preliminar realizado en esta noche despertó, realmente, grandes entusiasmos, por su desarrollo y terminación: jugaron Irigoyen y Zubiri contra Perico y Corbo.

Este magnífico encuentro tuvo situaciones de pujanza en todos los órdenes, y cada pareja logró destacar sus condiciones especiales de pelotari que, dentro de su categoría, representan conjunción de esfuerzos.

Irigoyen y Zubiri jugaron con gran precisión y ofrecieron al público tantos hermosos.

En cuanto a Perico y a Corbo, frente a la vitalidad de sus contrarios, no adelantaron más porque se encontraron ante fuerzas superiores que actuaban con firmeza. De ahí que nos resultó lógico el triunfo de Irigoyen y Zubiri.

En cambio, el partido de fondo, que lo habían jugado Benítez Muñoz y Andruco contra González y Anza, ganaron fácilmente los primeros.

Hubo mayor desenvoltura en aquéllos que pudieron florecerse ampliamente.

SIGUEN LOS PARTIDOS.

Los partidos que programó la Comisión de Pelota, para este Campeonato "Luis San Martín", siguen en su normal desarrollo y la prensa nos brinda generalmente, abundante información.

Los partidos que se realizan congregan a muchos elementos que miran con simpatía el desarrollo de este Campeonato que está llegando a su culminación.

CALENDARIO OFICIAL DE LOS PARTIDOS

REALIZADOS

Sábado 12

19 horas. — 1.ª de S. — Piffaretti Hnos. (50), Avellanal y C. Saizar (41).

22 horas. — A. de M. — Perico y Costa (42), González y Zubiri (50).

23 horas. — A. de M. — Irigoyen y Corbo (40), Benítez y Andruco (50).

Lunes 14

21 horas. — 4.ª de M. — Bordabehers y Fernández (50), S. Liz y Muñagorri (43).

22 horas. — 2.ª de M. — Baiparda y Barbat (45), Aguerre y Torterolo (50).

23 horas. — 3.ª de P. — Olaso y Román (36), Iraizoz y Fernández (40).

Martes 15

19 horas. — 1.ª de P. — Rubio y Harreguy (38), Benítez y Paolillo (40).

Miércoles 16

18.30 horas. — 3.ª de P. — Pirliz y Acheriteguy (36), A. García y Muro (40).

21 horas. — 4.ª de P. — Nicolasei y Rocca (42), Anza y Florensa (45).

22 horas. — 4.ª de P. — Blasco y Florensa (32), Jaso y Jaso (40).

23 horas. — 4.ª de M. — Blasco y Florensa (50), Sanguinetti y Arrién (40).

Jueves 17

19 horas. — 1.ª de S. — Pedragosa y San Martín (55), Machlavello y Garayalde (51).

21 horas. — 4.ª de P. — Rodríguez y Pérez (38), G. Moyano y G. Piñeyrúa (40).

22 horas. — 3.ª de P. — Alegresa y Aguerre (40), Zubillaga y Madoz (28).

23 horas. — 1.ª de P. — Cecilio y García (37), Pagouapé y Gómez Harley (40).

Viernes 18

21 horas. — 4.ª de M. — Bordabehere y Fer-

nández (50), S. Liz y Muñagorri (38).

22 horas. — 4.ª de P. — Ayarza y Ayerza (30), Mortaleña y S. Clement (40).

SABADO 19

22 horas. — A. de M. — S. Costa e Irigoyen (50), contra Palacios y Andruco (46).

23 horas. — A. de M. — Perico y E. Costa (50), contra González y Zuñbiri (42).

LUNES 21

22 horas. — 4.ª de P. — Goñi y Casamayou (44), contra Jaso y Jaso (45).

23 horas. — 4.ª de P. — Ruiz y Erreguerena (50), contra Vernengo y López Esponda (45).

MARTES 22

23 horas. — 3.ª de M. — Piriz y Gamio (50), contra Arcelus y Zubillaga (36).

23 horas. — 1.ª de P. — Garrido y Lepira (30), contra Rubio y Harreguy (40).

MIERCOLES 23

21 horas. — 5.ª de P. — Goldie y Cuadros (40), contra Santamarina y Golcochea (34).

22 horas. — 5.ª de M. — Real y Reyes (53), contra Irigaray y Cal Díaz (55).

23 horas. — 3.ª de P. — Alegresa y Aguerre (40), contra García y Muro (30).

18 horas. — 2.ª de P. — Batista y Priando (40), contra Arrien y Balparda (32).

JUEVES 24

21 horas. — 5.ª de P. — Tournier y Gasque (40), contra Harbarta y S. Clement (32).

23 horas. — 1.ª de P. — Cecilio y García (40), contra Rugaon e Iriando (30).

VIERNES 25

21 horas. — 4.ª de P. — Anza y Florensa (40), contra Gianelli y Lizardo (28).

23 horas. — 1.ª de M. — Blasco y Florensa (50), contra Bordabehere y Fernández (44).

Homenaje a la memoria del ex-Presidente Don Domingo Duvigneau

Se verificará el sábado 17 de Diciembre, a las 17 y 30, en el
Cementerio del Buceo.

¿QUIEN no recuerda a Don Domingo Duvigneau, que falleció repentinamente en nuestra ciudad, el 16 de Diciembre de 1936?

Era socio Fundador de «Euskal Erria», y había formado parte de sus diversos Consejos Directivos; fué Presidente en dos Ejercicios, y, en el momento de morir, era Vice Presidente.

Había sido, también, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y miembro de la misma. Nos había prestado su valioso y siempre decidido concurso, especialmente en la Tesorería, que la organizó sobre bases científicas, y cuyas lecciones seguimos al pie de la letra, desde que el control de los socios se lleva en forma rigurosa.

Voluntades así no pueden ni deben olvidarse.

Don Domingo Duvigneau fué una figura simpática en nuestro ambiente y «Euskal Erria» debe mucho a su esfuerzo y a sus orientaciones, pues sus consejos se atendían con gran interés.

En mérito a esto, el Consejo Directivo de «Euskal Erria» determinó perpetuar en el bronce el nombre de Don DOMINGO DUVIGNEAU.

Al efecto, *colocará una hermosa placa sobre su tumba, en la tarde del 17 del corriente mes de Diciembre, a las 17 y 30.*

A esa hora se encontrarán los concurrentes, a la entrada del Cementerio del Buceo.

El Consejo invita a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras; a la de Fiestas y Pelota; Administración de la Revista, a los socios y socias para que hagan acto de presencia en el homenaje referido, que será un acto justiciero en memoria de tan ejemplar consocio, cuyo recuerdo vivirá siempre en «Euskal Erria».

La obra de nuestra Comisión de Señoras

NOMINA DE AVISADORES EN EL PROGRAMA DEL FESTIVAL DEL 15 DE
NOVIEMBRE DE 1938. CINE ARIEL.

West & Gaubarrere, Est. Challaco	\$ 10.—	BAR CACHITO	" 3.—
Aramendia Hnos., Est. El Palmar	" 10.—	Pedro Sarralde	" 3.—
Pintos Rios	" 5.—	Crisótomo Elizalde	" 3.—
Lavadero América	" 5.—	Panadería PUNTA CARRETA	" 3.—
Los Reyes Magos	" 5.—	VARELA RADIO	" 3.—
Enrique y R. Tarino	" 3.—	Cándido Comesaña	" 5.—
Federico Arosa	" 5.—	C. B. CRUZ, P. G.	" 3.—
Supicci Sedes	" 5.—	Perfume TALISMAN	" 3.—
Muguerza Methol en Comda.	" 5.—	L. y B. CATALINA	" 3.—
Granja Pichinango	" 5.—	J. CURI Zagia	" 3.—
Alberto Ponti, Viuda e Hijos	" 5.—	J. J. Zafi	" 3.—
Torre Eiffel, Panificación	" 8.—	Zapatería Franco Española	" 3.—
CASPTAN	" 8.—	CASA PORTA	" 3.—
Eugenio Barth	" 10.—	LA LIONESE	" 5.—
GUIBERNAU	" 5.—	FRUGONI Hnos.	" 5.—
ROXANA	" 8.—	CASA PRAOS	" 3.—
BLENGIO	" 5.—	BEISSO y Cia.	" 6.—
Taranco (Whisky - Buchman)	" 5.—	Bazar COLON	" 3.—
CRISTNER - Trabucatti	" 8.—	Helder y Fornio	" 5.—
Navifrance	" 10.—	LA PRIMAVERA	" 3.—
GUELFÍ	" 10.—	TAMMARD	" 3.—
SANTA PAULA - Cigarrillos	" 8.—	Zabaleta y Lizarraga	" 10.—
Garimaldi (Peñados)	" 3.—	Latallade	" 3.—
Zás Hnos.	" 10.—	Farmacia GARATE	" 5.—
OTEGUI Hnos & Cia.	" 10.—	Panadería MONTE-CRISTO	" 5.—
SAN MARTIN LUIS	" 10.—	Campiglia y Somaschini	" 5.—
Scandroglio BAZAR	" 5.—	Antonio Michelena	" 3.—
La Especial de Niños	" 5.—	Pablo Vendito	" 5.—
Bernasconi Duñach	" 5.—	ATLANTIC - BARRERE	" 10.—
La Amistad, Panadería	" 5.—	MUEBLE IDEAL	" 5.—
Modas Rose - Marie	" 3.—	BAAR MUNICH	" 5.—
Scafati & Cia.	" 3.—	MARIEZCURRENA Nnos.	" 10.—
Mme. Elisa	" 3.—	Aluminio MARIPOSA	" 5.—
INTROZZI	" 8.—	Pereyra y Amoroso	" 5.—
OYAMA	" 10.—	Doassans - Rossi	" 5.—
Semproni	" 3.—	LA GUIPUZCUANA	" 5.—
Cambio TREVOL	" 5.—	SALA - IRIART - BOFFIL	" 5.—
Machado	" 5.—	B. BORDABEHERE	" 3.—
Domingo Torre & Cia.	" 5.—	La Favorita Davans	" 5.—
Maison LEONTINE	" 5.—	Cambio América	" 5.—
FOTO - MODA	" 3.—	EL HOGAR	" 5.—
Travieso - Lestido	" 10.—	Garage COMERCIO	" 5.—
Manuel Beloquei	" 10.—	DEL RIO, FOTO	" 5.—
Miguel Ibargoyen	" 3.—	Restaurant NAVARRO	" 5.—
CASA BERGUES	" 3.—	Luis A. Rossi	" 5.—
Bazar del Japón	" 3.—	Domingo Pagouapé	" 5.—
Suc. José Otero & Cia.	" 6.—	Medias LIS (Allverti)	" 10.—
LA URUGUAYA	" 5.—	DONAZAR	" 10.—
CASA COSTA	" 8.—	Rodríguez Aluatziza	" 5.—
CASA ALONSO	" 7.—	Cervecerías del Uruguay	" 15.—
Farmacia PALUMBO	" 5.—	Casa SOLER	" 10.—
LA NUEVA ESTRELLA	" 5.—	Undargarín Hnos.	" 10.—

DOLMENIT	"	10.—	Suc. Nicolás Inciarte	"	5.—
Industria Lanera	"	10.—	Strauch & Cia.	"	5.—
Peletería ALASKA	"	10.—	Joaquín Berroa	"	5.—
Molino Montevideano	"	10.—	Bazar Mitre	"	6.—
Santa Rosa, Confitería Telégrafo	"	10.—	José Astiz & Hno.	"	6.—
FONTANA - Mueblería	"	10.—	Francisco Miramonte	"	8.—
Tarino Hnos.	"	5.—	Domingo Larraide	"	8.—
Esteban Salaberry	"	5.—	LA CONDESA	"	3.—
Jabonería Francesa (Juan Haramburu)	"	5.—	Postre CHAJA	"	3.—
LA SUDAMERICANA	"	5.—	BOLON Hnos.	"	3.—
Juguetería Buenos Aires	"	5.—			
LOS DOS LEONES	"	5.—	130 Avisadores con		\$ 749.—
J. J. y P. AGUERRE	"	5.—			
Confitería del Molino	"	5.—			
Rodolfo Gorriti	"	5.—			
Bazar Lusitano	"	5.—			

Son: (setecientos cuarenta y nueve pesos (\$ 749.00)).

Los vascos, su origen y sus migraciones

Me dedico desde hace un cuarto de siglo al estudio del parentesco y las migraciones de los vascos. Después de numerosos ensayos anteriores, expuse mis ideas al respecto en 1916 y 1917.

La historia del mundo y la de los diferentes países y pueblos se desenvuelve siempre simultáneamente en dos direcciones: las excavaciones y los similares descubrimientos científicos hacen que el árbol en formación eche nuevas raíces en el pasado, y surgen nuevos troncos y ramas que se yerguen en la altura por el incesante advenimiento de nuevos sucesos. No hay un problema que haya sido resuelto de un modo absolutamente definitivo. Todo problema puede adquirir un aspecto completamente distinto del que tenía, cuando se lo encara desde un nuevo punto de vista o bajo la presión de hechos nuevos; se le puede dar una solución distinta, el no contraria. Lo dicho se aplica también al problema vasco. Hace dos siglos intentó resolverlo Leibnitz, y transcurrieron veinte años desde que Guillermo von Humboldt, hermano del célebre geógrafo, inició su estudio. El indogermanista Bopp lo desvió del camino recto, y solamente desde hace pocos años existe la perspectiva de resolverlo de un modo satisfactorio para que durante algún tiempo deje de ser objeto de discusiones.

Me dedico desde hace un cuarto de siglo al estudio del parentesco y de las migraciones de los vascos. Después de numerosos ensayos anteriores, expuse mis ideas al respecto en 1916 y 1917. Era yo entonces secretario general de la

Sociedad Oriental de Munich, y llené sus anuarios con los resultados de mis investigaciones sobre los vascos. Estaba la sociedad bajo el protectorado del rey Luis III de Baviera, quien manifestaba siempre el más vivo interés por todo cuanto a la etnología se refiera. El anciano soberano, hombre campechano, solía asistir a las reuniones de la sociedad y, a su terminación, pasar horas con nosotros saboreando la clásica cerveza de su tierra y fumando cigarros no siempre muy escogidos. La conversación giraba, por lo general, alrededor de la cuestión de las razas. Se sabe, por otra parte, que varios miembros de la casa de Wittelsbach entraron en contacto directo con cosas y problemas ibéricos a consecuencia de su matrimonio con infantas españolas. El resultado de mis investigaciones desencadenó una violenta tormenta: mis ideas fueron calificadas de descabelladas y fantásticas. Se calmó la tormenta sólo cuando me fué posible presentar cartas aprobatorias de las principales autoridades de la ciencia lingüística, de Enrique Winkler en Breslau y de Trombetti en Bolonia. Pero llegué a conclusiones definitivas solamente en el presente año, a raíz de una visita que hice al profesor Huesing en Viena, y al maestro por excelencia de la lingüística, el vascólogo más célebre de nuestros tiempos, el profesor Schuchardt en Graz, hombre de 85 años, y las trasladé a un libro.

Siguiendo las huellas de Guillermo von Humboldt, empecé por explicar por el idioma vasco los nombres de ciertas comarcas y pueblos alemanes. El nombre que más se destaca, desde este punto de vista, es sin duda el del Wasgan, país de los Vosgos, que significa sencillamente país de los vascos. Concuerda con esta interpretación

el significado de la palabra *Wakes*, que es aún en nuestros días en Alemania el nombre injurioso con que se designa a los alsacianos. Creo por eso que Catón el Viejo se refería también a los vascos cuando, al hablar de los amigos de Roma, decía: *Obscon nomine nos foedant*. Di un nuevo paso cuando me fué posible utilizar los trascendentales trabajos preliminares de Federico von den Velden, médico de Francfort. Así como von den Velden había encontrado en la Suiza latina docenas de raíces vascas, descubrí, atisbando con gran empeño, raíces del mismo origen en Alemania, especialmente en los Alpes alemanes. Tomemos una palabra como *Zelter* (corcel); pues bien: es el *Zaldi* vasco. *Boat* (bote) deriva de la palabra pirenaica "bota" con que se designa el odre. Se puede también hacer derivar de esta palabra, por una parte, *bouteille*, que en alemán tiene un equivalente en *Pulle*, y por la otra el vocablo con que se designa una embarcación, ya que en muchas partes del mundo las primeras embarcaciones fluviales las formaban odres inflados con aire. Durante la Gran Guerra oí en la ciudadela de Cambrai a un prisionero vasco designar un odre con la palabra *Zerhak*. Este vocablo no figura aún en diccionario alguno, y sería de desear que se tomaran en consideración los seis u ocho dialectos vascos y no se diera solamente a uno el privilegio de ser perpetuado en los diccionarios. Pues bien; ese *Zerhak* es el *Currach* celta, que significa odre y bote; es también el *Kelek* que se emplea aún en nuestros días en las regiones del Tigris y del Eufrates, así como el *Schelch* alemán de la región del Main, y, finalmente, es muy probable que no le sea ajeno el *Kayak* de los esquimales.

He aquí algunos otros ejemplos:

Tanto en el vasco como en el dialecto de la Alta Baviera, se designa con *Lale* a un hombre torpe, y *Diredare*, que en dicho dialecto equivale a dinero, significa literalmente en vasco "teniendo dinero", es decir, rico. Tropecé en el cantón de Grisón y en el dialecto ladino del Tirol con el vocablo *Moty* (¿tiene algún parentesco con el "mozo" español?) con que se designa a un muchacho; y el no muy distante *eskipto*, o sea el idioma de los *eskipetaris* o albaneses, contiene también raíces vascas. Podrían, acaso, explicarse satisfactoriamente las antiguas divinidades romanas Juno y Janus por el Jauna vascoence, y también la palabra *caeruleus* (azul) por la palabra vasca "cernel", sinónimo de cielo. Empieza así a abrirse camino la convicción de que una gran parte de la Europa meridional y central estaba poblada por pueblos emparentados con los vascos.

Hay que hacer mención de otro hecho. Se sabe que Leibnitz y Newton descubrieron los cálculos diferenciales aproximadamente hacia la misma

época. Es aún más sorprendente un descubrimiento que a principios de nuestro siglo hicieron ocho hombres de ciencia de diferentes nacionalidades simultáneamente, pero independientes los unos de los otros. Descubrieron que existe un parentesco entre el vasco y los idiomas del Cáucaso. Y este parentesco no es algo problemático, sino que hay que considerarlo como definitivamente comprobado. Ese descubrimiento puso al mismo tiempo en contacto con el pueblo pirenaico a todo el grupo de los pueblos antiguos emparentados con los georgianos, *tcherkeses* y *lergios*; en una palabra, el grupo entero de los pueblos prearrios del Asia anterior y de Europa. Esto salta a la vista, sobre todo en lo referente a los etruscos. Los antiguos ya suponían su conexión con los libios, y todos reconocen que contribuyeron mucho a aclarar este punto las investigaciones de Herbig y del profesor barcelonés Bosch y Gimpera. Pues bien: el etrusco fué también confrontado con el caucásico. Finalmente, la Tarragona española es evidentemente hermana de Tarquinii en Etruria.

Hay que aducir un tercer argumento. Un filólogo de gran renombre, Federico von der Gabelentz, ya echó en 1896 un puente entre los vascos y los berberes. Y no era ésta una tarea de fácil ejecución, porque si bien es cierto que el vocablo empleado para designar el número diez es evidentemente el mismo en los dos idiomas, resisten los cinco primeros números vascos a todo análisis y no ha sido aún despejado el misterio que los envuelve. No supo explicarlo el mismo maestro Tronchetti en su grandiosa obra, en la que estudió las palabras numerales de todas las lenguas. Está, en cambio, perfectamente comprobada la similitud que existe entre nombres de lugares ibéricos y del Norte de África. Tenemos en todo caso en ello una mina no agotada aún. Podría fácilmente triplicarse lo que Huebner y yo dijimos al respecto. Y no se trata sencillamente de semejanza de nombres, sino de similitudes gramaticales absolutas, como, por ejemplo, los sufijos de los nombres de lugares.

Es absolutamente necesario que contemplemos un cuarto hecho, la migración de los berberes, cuyos antepasados eran los libios. Hace pocos años descubrió Ferrer nada menos que ocho idiomas completamente nuevos en el archivo de los *hetitos* de Bogas-Koel, en la Anatolia oriental, que Hugo Winkler trajo hace veinte años de Capadocia a Berlín. Uno de esos idiomas, que según parece servía de medio de comunicación en una gran parte del Asia anterior, se llama el *lúvico*. Pues bien; el citado Huesing cree, con mucho fundamento, que el idioma en cuestión era el de los libios, y, partiendo de esta base, demuestra que la principal corriente migratoria libia tuvo su origen en la región que se extiende

desde Crimea hasta el Cáucaso. Opina que esa corriente se dirigió al Norte de Africa después de atravesar el Asia anterior y el Egipto. Se encuentran alusiones a esas expediciones de vikingos en numerosos textos antiguos y hasta en la "Iliada" de Homero. Comprobé últimamente, en apoyo de esta hipótesis, la existencia en Marruecos de muchos nombres de lugares sirios, como por ejemplo Nazareth, con el que se puede comparar la moderna tribu de los Nosaire que forman una secta separada. Creo también que los amoritas, y tal vez también los filisteos, en los que los pueblos cananíticos veían una raza extraña, eran también berberes, es decir, mauritanios.

Pero es necesario ampliar la teoría de Huesing. Es que otra rama principal de los libios pasó por Europa, desde donde hay solamente un paso para Africa.

Uno a la migración del hombre la del caballo. El caballo primitivo, que el coronel ruso Przewalky encontró aún en estado salvaje en el Tibet, fué domesticado por los arios o por los primeros helitas y trasplantado a Europa. El caballo del Noroeste de Alemania, de nuestros días, se asemeja en absoluto, en cuanto a la estructura de su esqueleto, al de los berberes. Y no ha de extrañar esa semejanza si, como se supone, el caballo lo mismo que el hombre, los animales conjuntamente con sus criadores, se extendieron en dos direcciones, por vía terrestre a través del Egipto y hasta Gibraltar, y por vía marítima al Noroeste de Africa. Por lo demás, no constituye un timbre de gloria para los criadores del Norte la necesidad en que se ven de mejorar constantemente sus caballos valiéndose de animales de sangre pura del Sur, y no al revés.

Puedo señalar, por nombres de tribus y de lugares que dejaron a su paso por la Europa central y meridional, la segunda ruta recorrida por los libios, la del Norte, y con no menor evidencia por medio de la frenología y la antropología. Es que en diversos puntos, especialmente en Bulgaria meridional, tropezaron los antropólogos directamente con cráneos africanos. Encontramos un pueblo llamado Wargula, en Turingia, y en el desierto de Sahara hay otro que se llama Wargula. Hay un Iglau en Moravia, un Igels cerca de Treveris y un Igl en los alrededores de Innsbruck, al lado de Jall e Iglgill (que se compare el Gilgal de la Biblia) en el Noroeste de Africa. Sería imposible analizar los nombres de muchos picos de los Alpes empleando solamente el crisol indogermánico. Es que se trata de nombres berberes. Era hasta ahora casi imposible reconocer esta verdad, y es muy sencilla la causa de esta ignorancia. Poseíamos hasta hace unos veinte años un gran acopio de nombres marroquíes, es cierto, pero ninguno, o muy pocos, de

los del Rif y del Atlas superior. Nos enteramos de centenares nombres de montes, ríos y lugares de aquellas regiones solamente por las exploraciones realizadas por alemanes, ingleses y franceses y por la campaña contra Abd-el-Krim. En mi nuevo libro demostraré que atraviesan Marruecos ríos cuyos nombres son idénticos, o a lo menos muy semejantes, a los de unos cuarenta ríos alemanes, como el Saale, Sieg, Ems, Embescher, Neisse, Peine, Pleisse, Save, Drave, Mur, Nevkar y hasta el Main y el Rhin. Del mismo modo encontramos en Marruecos nombres de montañas idénticos, o con muy leves modificaciones, a los de Adula (compárese Atlas), Titlis, Toedl, Damma y Ruskada (a corta distancia del lago de Lugano) en Suiza. Ofrece un terreno muy propio para tales comparaciones especialmente la región que se extiende desde la desembocadura del Ródano hasta Bergamo. Existen en abundancia nombres berberes en los Alpes marítimos, en Saboya y en el Noroeste de la Lombardia. Y ¿qué es lo que nos dice Plinio? En tiempos remotos ocupaban todas las pendientes meridionales de los Alpes los libios, los tauros (de ahí Turín) y los taurisinos, a los que pertenece la antigua tribu de los Tarisch cerca de Fez.

Ni es de asombrarse por la presencia de libios en las cuencas del Ródano y del Po, lo mismo que en Córcega, isla situada a corta distancia de las desembocaduras de esos ríos y que, a juicio de todos los historiadores antiguos, fué poblada por iberos. El mismo Napoleón tenía pronunciados rasgos vascos, y en San Sebastián observé personalmente lo menos cincuenta caras napoleónicas.

Se cierra el círculo de los argumentos. Encontramos vocablos vascos y tcherkesos en el alemán y en los dialectos romanos de los Alpes, y vemos reproducido el de los mismos vascos en el Wasgau. Parece también muy probable que los pueblos parientes de los antiguos iberos moraban dos o tres mil años antes de nuestra era en la Europa meridional y central, donde fundaron pueblos y dieron nombres a ríos y montes.

Lo dicho reduce a nada la teoría predilecta de algunos historiadores de que los vándalos habían dejado su sangre en el Norte de Africa y en los guanches, los habitantes autóctonos de las Islas Canarias. Belisario extirpó o deportó a los vándalos, no dejando de ellos rastro alguno. No quedó ni un hombre ni una mujer de esa tribu germánica. Es verdad que todos los que visitan el Norte de Africa comprueban que existe una sorprendente semejanza entre alemanes y berberes; pero hay que atribuir este fenómeno al parentesco remoto de los dos pueblos.

Max todo esto no basta para resolver el pro-

blema vasco de un modo definitivo. Hace dos meses visité a Schuchhardt, quien, no obstante su avanzada edad, continúa dedicándose con brío a su estudio predilecto. Me obsequió con una obra sobre ciertos puntos de contacto que existen entre el vasco y el nuba, que escribió hace ya muchos años. Esto introduce una raza completamente nueva en el campo de nuestras observaciones, y da visos de verdad a esta opinión el hecho de que es posible comprobar la existencia de elementos del nuba en el extremo Oeste de Marruecos. Es que hay que tener siempre presente que huyeron hacia el Oeste, cada vez más hacia el Oeste, pueblos asediados por otros en su país de origen y perseguidos, continuaron su fuga hasta los Pirineos, el Marruecos occidental y las playas del Atlántico. Como no pudieron seguir sus correrías, se detuvieron en en marcha, formaron masas compactas y se cruzaron con elementos rezagados y con nuevas razas que hicieron su aparición. Se formó así un conglomerado de pueblos y de lenguas.

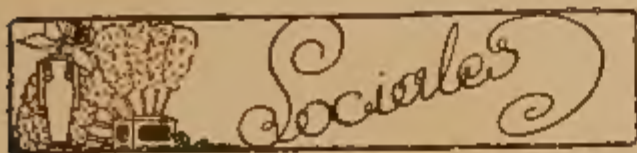
Finalmente, contribuyeron a la formación de tal conglomerado los restos de los pueblos originarios de Europa cuyo arte admiramos en Dordogne y cerca de Altamira. En Bilbao se practican aún en nuestros días bailes que recuerdan los de animales de África y que remontan a aquella época paleolítica, y lo mismo se puede observar en Berehtesgaden, en la Alta Baviera. Siento no poder exponer detalladamente otras peculiaridades vascas, como, por ejemplo, la costumbre de ponerse varios chalecos los unos encima de otros, ciertas semejanzas en las comidas y el indumento que existen entre los vascos y los habitantes de la Alta Baviera, Salzburgo y del cantón de Grisón. En una palabra, el hom-

bre paleolítico sigue subsistiendo en el fondo del pueblo vasco.

Hubo quienes aseguraron haber encontrado semejanzas gramaticales entre el vasco y los idiomas de los indios de América. A ser cierta esta aseveración, habría que remontarnos al hombre del rengífero. En 1893 ya manifestó Tomaschek la opinión de que los tchukchos (que aun comen a sus padres) y los samoyedos descienden de los pueblos que en épocas remotas llevaban la vida de cazadores en la Europa occidental y central. Pues bien; la expedición de Filadelfia bajo la dirección de Boas, cuyas investigaciones continuaron durante seis años, comprobó que existía un parentesco lingüístico y etnológico entre el Nordeste de Asia y Alaska, y prosiguió huellas del parentesco en materia del arte industrial por toda la América occidental hasta el Perú. Veríamos así un puente echado sobre el estrecho de Behring, entre los Pirineos y la América occidental.

Resulta de todo esto que los vascos constituyen el pueblo más interesante de la creación. Su estudio nos permite penetrar en el arcano más recóndito de la evolución de la humanidad; podemos observar cómo se forman las mezclas de lenguas y de razas —y no hicimos mención de la influencia de los godos—, cómo hay puntos de contacto entre períodos que separan miles y hasta decenas de miles de años. Lo nuevo se encuentra con lo antiguo y lo antiquísimo. Considerada bajo la luz que arrojan las investigaciones sobre los vascos, tendríamos que escribir de nuevo toda la historia racial de Europa y, por consiguiente, también la del Nuevo Mundo, que en gran parte está poblado por descendientes de españoles, tan entremezclados con vascos.

ALBRECHT WIRTH.



LA PROXIMA FIESTA

Se recuerda a los socios que la próxima fiesta se verificará en el Recreo de Malvín el domingo 18 de Diciembre, a las 13, y regirá un programa que satisfará los deseos de los consocios.

Por la presente, la Comisión de Fiestas los invita para que asistan a esta nueva reunión.

Se recuerda que la misma Comisión de Fiestas estará en la sede central los días viernes 16 y sábado 17, para la entrega de las invitaciones especiales, como también el domingo 18, de las 10 a 12.

LA FIESTA DEL 27 DE NOVIEMBRE

Con un programa seleccionado y bajo el patrocinio de la Comisión de Fiestas de "Euskal Erría", se verificó el domingo 27 del pasado Noviembre, en Malvín, una fiesta muy agradable que congregó a numerosos asociados con sus familias. Fue ésta una linda jornada que, como las anteriores, despertó sumo interés entre los socios.

He aquí las familias asistentes:

Garra Parrabère, García Acevedo, Bonet, Garayalde Alzcorbe, Garra Márquez, Mujica, Alustiza, Márquez, Igon Erasun, Gutiérrez Blanco, Egulluz, Cazenave, Fernández, Bordes, Bordabehere, Souza Liz, Taugurti, Artola, Devincenzi, Echezarreta, Vignoli, Tarocco, Borgabure, Paolillo, García Gil, Echeverry, Guisazola, Ortiz, Ganduglia, Vergara Gigena, Jossarme, Torres, Cores, Echeverría,

Lacroix, Otamend, Echevarría, Caro, Cortéz, Tellechea, Lafon, Itamos, Verdura, Mintegui, Marino, Arin, Larronde, Gouzout, y Duporte.
Felicitemos a la Comisión de Fiestas

AGUSTIN ANTIA

En forma inesperada falleció en esta capital nuestro socio D. Agustín Antía, que tenía muchas vinculaciones y que, por su manera de ser sencilla y afable, habíase captado la simpatía. Hombre bueno, lleno de actividad, en toda su actuación dejó una impresión de sus excelentes prendas personales. Acompañamos a sus deudos en tan tristes momentos.

NUESTRO PESAME.

El señor Ambrosio Peñagaricano ha tenido la desgracia de ver enlutado su hogar con la muerte de su hermana política, la señora Lucía Fernández de Peñagaricano, cuya pérdida fué muy sensible para sus relaciones, razón por la cual presentamos a sus deudos nuestras sentidas condolencias.

D. FRANCISCO GARAYALDE

Sigue enfermo en cama, a raíz de un golpe que recibió en una pierna, nuestro amigo el señor D. Francisco Garayalde, por cuyo restablecimiento formuamos los mejores votos.

Con D. Francisco Luis Garayalde sigue mejorando noticia que damos a nuestros lectores con la consiguiente satisfacción.

A LOS QUE NO RECIBAN LA REVISTA

Les pedimos que lo comuniquen a nuestra Secretaría pues todos los asociados deben recibirla regularmente.

A las socias que encuentren algún error, en las hojas de las direcciones, les pedimos que lo comuniquen a la brevedad posible.

CUMPLEAÑOS

La niña María Teresita Esperbén Arruti celebró su cumpleaños el 14 del corriente. En casa de sus padres se reunieron sus amiguitas y pasaron gratos momentos.

ALEGRÍAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Garayalde Montero ha sido alegrado con el nacimiento de una nueva hija, a la que llamarán Ana María.

AGRADECIMIENTO DE LA Sra. DE GALLERO, DESDE SALTO

La señora María Galindo de Gallero, residente en la ciudad de Salto, nos pide dejemos constancia de su profundo reconocimiento por las múltiples atenciones que se tuvieron con ella con motivo de la muerte de su esposo D. Andrés Gallero (Q. E. P. D.), ocurrido recientemente. Y lo hace por intermedio de la Revista EUSKAL ERRIA, en la imposibilidad de hacerlo personalmente, pues recibió altos testimonios de simpatía y de consuelo, no sólo de aquel Departamento de Salto, sino de otros, especialmente de nuestra capital, pedido que cumplimos hoy.



BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N.º 816

Sesión de 10 de Noviembre de 1938

PRESIDE la señora Juliana U. de West

Asisten los miembros siguientes: Paquita A. de Davignean, Remigia E. de San Martín, Josefina I. de Belouqui, María Elvira P. de Garra, Rosario A. de Garayalde, Panchita Igoa, Julia W. de Cardelino, Miguel Rathén, José Lizarraga, Enrique A. Mazze, Atejo C. Garra y el Secretario General Armando Pedro Parrabère.

A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

Fueron tratados diversos asuntos de carácter interno y otros que tienen relación con el acto benéfico que se verificará el martes 16 del corriente en el Cine 'Ariel' y reparto a los pobres que proyecta realizarse el 31 de Diciembre, a las 17 en la sede central.

La señorita Aurelia Arechavala manda una tarjeta muy expresiva en la que agradece la publicación en la Revista social de un escrito elogiando en memoria de su abuelo D. José de Arechavala y envía un saludo a la Comisión de Señoras, por intermedio del Secretario General, fineza que se agradece.

Se vió a tratarse, como en la sesión anterior, una proposición formulada en el seno de la Comisión de Señoras y de Beneficencia e Instrucción sobre un asunto interno, que se elevará al Consejo para su resolución y que consta en actas cuya nota fué leída y aprobada.

Fueron propuestas como socias

Luisaourgoyen de Artoia, Angela B. de Artoia, presentadas por Josefina I. de Belouqui y Francisca A. de Davignean.

María Martina Lacoste por Francisca Aphestegui y Juliana U. de West.

María Apesteguy, por Francisca Apesteguy y Juliana U de West.

La señora Joaquina Echeverría de Aracena, fué presentada por Julia W de Cardellac, y Joaquín E. de Suquibide.

Hécese constar que la señora Adeline Goriari de Polvorini fué presentada por las señoras Micaela E. de Larrañazar y Paquita A de Duvigneau.

Se levantó la sesión a las 20.

ACTA N.º 617

Sesión de 16 de Noviembre de 1938

PRESIDE la señora Juliana U de West.

Asisten los miembros siguientes: Paquita A. de Duvigneau, Rosario A. de Garayalde, Josefina I de Beloqui, Elida Aroztegui Beltrán, María Elvira P de Garra, Julia W de Cardellac, Miguel Reihén, Martín Urrutia, Alejo C Garra, Enrique A. Masse y el Secretario General Arnaldo Pedro Parravère.

A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 616.

Hácese constar que anoche se verificó el festival benéfico con gran asistencia de público, y, hasta la fecha, se obtuvieron buenos resultados, cuyos balances se publicarán oportunamente.

—Se mandarán las notas pidiendo recursos para el reparto de Navidad, y la Revista hará la propaganda necesaria para que este acto se vea coronado por el éxito.

—Se trataron diversos asuntos internos y otros sobre protección al desheredado de la suerte.

—Se propusieron como socias

María Martina Lacoste; María Apesteguy, presentadas por Francisca Apestegui y Juliana U

Duvigneau, Antonia U de Saavarría, Panchita Igoa, María Elvira P de Garra, Rosario A de Garayalde, Josefina I de Beloqui, Elida Aroztegui Beltrán, Julia W de Cardellac, Joaquina E. de Suquibide, Miguel Reihén, José Lizarraga, Martín Urrutia, Alejo C. Garra, Enrique A. Masse y el Secretario General Arnaldo Pedro Parravère.

—A las 18 y 15 se declaró abierta la sesión.

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.º 617.

—Fueron aprobados los balances de Noviembre de 1938, con la liquidación del acto benéfico realizado en el Cine Artel, que se publicarán en la Revista social.

Se consideraron asuntos propios del reparto de Navidad.

—Se mandan notas especiales pidiendo cooperación en dinero, ropas y comestibles y personas cuyos nombres se determinan.

Fueron propuestas como socias

Beatriz Arbizu de Novoa, Julietta M. Aduncin, presentadas por Micaela E. de Larrañazar y Francisca A de Duvigneau.

Gerónima B. de Garmendia, por Joaquina E de Suquibide y Elida Aroztegui.

María Pobet de Sabat, por Elida Aroztegui Beltrán y Julia W de Cardellac.

Para el homenaje a la memoria del señor Domingo Duvigneau, del 17 de Diciembre, hablarán por la Comisión de Beneficencia e Instrucción, el señor Alejo C. Garra y por la de Señoras, la señora Julia W de Cardellac.

Se entregarán las tarjetas del reparto a los pobres del 12 al 17 de Diciembre, de las 17 a las 19 y el sábado 17, de 9 a 11.

—Se levantó la sesión a las 20.

la Institución por poseerlos y se hizo socio, de lo que se toma nota

—La Comisión Directiva de la Unión de "Empleados y Obreros Postales del Uruguay" agradece la cesión de nuestro Recreo para el acto ya realizado

—La Asociación General de Autores del Uruguay expresa que "Euskal Erria" cumple perfectamente con sus compromisos y para facilitar su labor pide que los Directores de Orquesta corrijan la pianilla para que el efectivo que corresponde a los socios y representantes pueda ser equitativamente prorratado, lo que se cumplirá pidiéndolo a la orquesta

Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del número 5389 al 5395 inclusive

—Fueron autorizados estos pagos

A Masca Hermanos, \$ 5 95. — A Cándido Comesaña, \$ 8 00.

—Fueron propuestos como socios

Pascual Gloscia, Cooperador, N° 5396, presentado por los señores B. Rivero y Cecilia Erregherena

Pedro Amonderain, Activo, N° 5397, por Enrique A. Masse y Francisco Amonderain

Dr. Daniel García Acevedo, Cooperador, N° 5398, por José Mariezcurrera y Arnaldo Pedro Parrubere

Marcial GH, Activo, N° 5399; Juan César GH, Activo, N° 5400, por Micaela E. de Larrainzar y Francisca A. de Duvigneau.

Autorizase al señor Mariño para disponer del Recreo de Malvín, para el 11 de Diciembre.

—Tratóse un asunto interno.

Se levantó la sesión a las 21

La Caja de la Comisión de Señoras en Noviembre de 1938

INGRESOS

Saldo del mes anterior	\$ 438 34
Recibido de D. Clemente Arotcharen, por cobranza del mes según resumen:	
3 Cuotas anuales	\$ 18.—
6 " semestrales	18.—
216 " mensuales	108 —
	144.—
Recibido de 130 avisadores, que forman el programa del festival del Cine Ariel	749 —
Recibido por venta de entradas por la Comisión de Señoras, 635 a 0.80 cu del festival	508.—
Donaciones para los pobres, recibidas de:	
Dr. Enrique Pouey	100 —
Maria Pouey	100 —
Fernando Darnaud	8 —
Mmanuel Mujica	5 —
Catalina B. de Brescia	1 40
Juana Vázquez de Munelis	5 —
Por diferencias de entradas	2 60
Hnos. Ibarburu	2 —
Maria B. de Logegaray	5 —
Carmen O. de Martínez del Valle	10 —
Martin Bildosleguy	20 —
Sta. de Yereguy	10 —
Ambrosio Peñagaricano	5 —
Francisco Mariezcurrera	5 —
Suma	\$ 2 118 34

EGRESOS

Distribuido a los pobres según libro de socorridas	\$ 121.—
Pagado a R. y E. Tarino, una corona enviada a M. J. Mariezcurrera	13 —
Pagado a Clemente Arotcharen por comisión de cobranza del mes sobre \$ 144 —, el 10 %	14 40
Pagado a B. y Ramos 2 libretas para recibos de avisadores	0 30
Comprado, 130 timbres de 0.02 para los recibos de avisos	2 60
Pagado a José Fiorenza por confección de 600 programas de avisadores, impuesto y cliché	123 50
Pagado por alquiler del Cine Ariel a J. Rubirola S. C.	120 —
Pagado por impuesto a los Espectáculos Públicos de 635 entradas a 0.80 cu \$ 508 — 6 00 impuesto	30 48
Pagado por propina a los empleados del Cine	4 —
Saldo en Caja que pasa a Diciembre	1 689 06
Suma	\$ 2 118 34

Montevideo, Noviembre 30 de 1938

V o B o

Elida Aróstegui Heitran,
Tesorera

JULIANA U. DE WEST,
Presidenta

Julia W. de Cardona,
Secretaria

Enrique A. Masse
Tesorero de la Comisión de Beneficencia

Balance de la Caja de "Euskal Erria" correspondiente al mes de Noviembre de 1938

(Ejercicio 1938-39)

I N G R E S O S

A saldo del mes anterior		\$ 1.265.53
A CAJA DE JUBILACIONES. Sección Periodistas y Gráficos		
N.º 204 Recibido del Redactor de la Revista A. P. Parrabère		
5 0 0 s/ 20.00	\$ 1	
3 0 0 s/ 20.00 reintegro	" 0.60	" 1.50
A TERRENO EN MALVIN		
Recibido de los Hermanos Barros, por Noviembre	" 80	—
A CUOTAS A COBRAR		
Recibido del Recaudador don Clemente Aratcharen,	" 711	—
A COMISION DE SEÑORAS		
Su movimiento en este mes	" 1.680. —	\$ 2.472.60 \$ 3.738.13

E G R E S O S

POR EMPRESTITO INTERNO. (Servicio de Intereses)		
Comprob. especial Pag. a Joan José Vilamonte vence 1.º Nbre	\$ 15.	
" " " José Mariezcurrena " 13 " "	" 15.—	
" " " Francisco Dena Garay " 3 " "	" 5	
" " " Martín Bidesleguy " 29 " "	" 50 —	\$ 105.—
POR GASTOS GENERALES		
Comprobante N.º 124 A Onofre Rodríguez, arreglos	\$ 3.50	
" " " 126 A Mosca Hnos út es de escritorio	" 5.35	
" " " 131 Por Secretaría, a A. P. Parrabère	" 95	
" " " 132 Por administración sede a C. Errequerena	" 49	
" " " 133 Por gastos varios autorizados	" 4.34	
" " " 134 Por telefonos	" 1	
" " " 135 Por Liga Sanitaria, Noviembre, y un rifón	" 5	
" esp Contribución sede centra Ejercicio 1938	437	
" esp Contribución, Recreo de Malvin	81.10	
" N.º 137 Por impuestos municipales, Sede y Recreo	" 12	
" " 138 A Mariezcurrena Hnos. varios	" 6.94	
" " 139 A E. y R. Tarino	" 20	
" " 140 A Campiglia y Sommaschini, varios	" 5.98	
" " 145 Por totales papeles, servicios	" 6.84	\$ 0.65
POR FESTIVALES		
Comprobante N.º 125 Por luz eléctrica, recreo, 2 meses	\$ 3.76	
" " " 128 Por orquesta fiesta 27 Noviembre	" 25	
" " " 129 Por portería, a E. Pazos	" 2.50	
" " " 130 Por impuestos derechos de autor	" 3	
" " " 141 Por acarreo de piano	" 12	
" " " 142 Por arreglo del piano y una funda a Prados	" 80	
" " " 46 Telet a E. Arin Set, Oibre y Nbre. 1938	" —	\$ 138.86
POR CAJA DE JUBILACIONES- P y G. N.º 204		
Comprobante esp Depósito Bca. República. Recibido del Redactor	\$ 1.60	
" " Contribución de "Euskal Erria" 5 0 0 s/ 20.00	" 1.20	\$ 2.80
POR AMORTIZACION Y SUELDO PABELLON MALVIN		
Comprobante N.º 127: Pagado Eugenio Arin por Noviembre 1938	\$ 40	\$ 40.
POR PROPAGANDA		
Comprobante 135 Pagado a M. Iglesias, impresión y expedición Revistas Noviembre	\$ 50	
" " 136 Por redacción a A. P. Parrabère	" 20 —	\$ 70.—
POR COMISION DE SEÑORAS		
Comprob. especial Distribuido a los pobres	\$ 12	
" " Pagado a C. Aratcharen 10 0 0 s/ \$ 144	" 14.40	
" " Por timbres para recibos	" 2.4	
" " Por otros gastos, según su balance	" 29.28	\$ 429.28
POR COMISIONES		
Comprobante N.º 44 Pag. a C. Aratcharen 7 0 0 s/ \$ 11	\$ 49.77	\$ 49.77 \$ 1.676.31
Por saldo para el 1.º de Diciembre de 1938	"	\$ 2.061.77
DISTRIBUCION DE FONDOS		
Fondos en poder del Tesorero D. José Mariezcurrena	\$ 372.71	
Fondos en poder de la Tesorera Sra. Eilda Aróztegui Beltrán	" 1.889.86	
Suma total	\$ 2.061.77	

Montevideo, 30 de Noviembre de 1938.

V.º B.º

José Mariezcurrena,
Tesorero

Julio Garra,
Presidente

Alberto Beytia,
Secretario

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

EUSKAL ERRIA

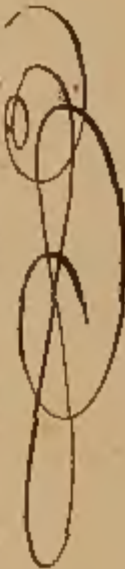
325

MOVIMIENTO DE SOCIOS		NOVIEMBRE DE 1938 EJERCICIO 1938-39	MOVIMIENTO DE VALORES				
SOCIOS ANUALES	SOCIOS MENSUALES	DESCRIPCION	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	GANANCIAS Y PERDIDAS Y CARNETS	Reincorporados
63	736	<i>Existencia en 30 de Noviembre de 1938</i>					
		Impagos atrasados según lista 565,	3.-	852.-	96.-	24.-	
		Recibos hechos s/lista N.º 566		735.-	24.-		
	+ 12	Recibos hechos s/lista N.º 567	12.-	12.-			
	748						
		<i>Impagos en este mes de Noviembre de 1938</i>					
			15.-	1.600.-	120.-	24.-	
			4.-	779.-	84.-	22.-	
			11.-	821.-	36.-	2.-	
- 1	- 12	Socios eliminados con deudas: del N.º 3775 al 3787 (13 socios) (Esta numeración corresponde al orden de las eliminaciones y no a la matrícula de cada socio)		123.-	36.-		
62	736	<i>Existencia de socios para el 1.º de Diciembre de 1938</i>					
							RESUMEN
							2.-
							0.-
							698.-
							11.-

Efectivo recibido del cobrador s/Caja . . \$ 711.00

Existencia de socios para el 1.º de Diciembre de 1938

Donaldo Pedro Larrañaga



Secretario General

PASTELERIA - PANIFICACION **TORRE EIFFEL**

ESTEBAN FROST & Cia.

Avenida Gral. RONDEAU, 1677

Teléfono: U. T. E. 8 - 69 06

Montevideo



Especialidad en pan lino, primera, maíz, centeno y graham. Bizcochos de todas clases, Pan dulce, Galleta marina y de campaña. Se atiende servicio de casamientos y lunches con personal competente.

**Tome mate
con**



LIVRE



La Reina de las Yervas

Local Propio
DANTE N° 2179 y 2187

CASA JOSE ROSSI

Escritorio
MERCEDES 864

DOASSANS ROSSI & Cía.

AUTOMOVILES DE REMISE
SERVICIO FUNEBRE AUTOMOVIL

Automáticos:
MERCEDES: 8-35-48
DANTE: 4-40-81

**VACUNAS
SIVORI**
CONTRA EL
**CARBUNCLO
Y
LA MANCHA**
SON LAS MEJORES
VACUNAS SIVORI
SUCURSAL MONTEVIDEO
MISIONES 1408 (4° Piso)

Por pedidos e informes dirigirse a
Dr. RAUL P. CARDONNET
Médico Veterinario

ARLÓ & Cía.

467 — 25 DE AGOSTO — 471



Boinas de vasco, legítimas
Siempre tenemos stock de todos los tipos
y colores
Antes de comprar consúltenos precios

Casa de Salud para convalescientes y nerviosos

de los Dres. Rafael E. Rodríguez y María Inés Alustiza

AGRACIADA 3452

U.T.E. 22.35.47

"EL CARIOCA"

CAFEES y TES, son los mejores

MACHADO, RAGGIO & VACCA

CAFEES TIPO FAMILIA, EN
LATAS DE 1 KILO, Y 1/2 KILO
CON VALIOSOS PREMIOS

18 de Julio 2081 bis

Consultorio Jurídico de EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSE MOCHO
RINCÓN 545 esquina ITUZAINGO
U.T.E. 4-70-71

Nuestros asociados tienen derecho a usar
gratuitamente, este servicio. Para ello,
deben presentar el recibo del mes co-
rriente a el anual

Bazar La Esperanza

Calle 25 de Mayo 327 al 333

U.T.E. 8.38.76

Mariezcurrrena Hnos.

Bazar San Juan

18 de Julio 1751, esquina Gaboto

U.T.E. 4.33.30

MONTEVIDEO

PORTE PAGO



OYAMA

VERMOUTH- Siempre satisface



IMPRESIONES EN GENERAL
PARA EL COMERCIO
Y LA INDUSTRIA

Imprenta Agraciada
MANUEL IGLESIAS

AV. AGRACIADA 1923 — UTE 86834

JUAN AGUIRRE
PINTURAS Y EMPAPELADOS

TRABAJOS GARANTIDOS — MODI-
CIDAD EN LOS PRECIOS — A LOS
SOCIOS DE «EUSKAL ERRIA» DES-
CUENTOS ESPECIALES.

DOMINGO PETRARCA, 924

Compañía Nacional de Carruajes

DE

Francisco C. Miramonte

AVENIDA 18 DE JULIO N.os 1660 - 64 (Plaza de los Treinta y Tres)

Esta casa se ha especializado dedicando toda su atención al mejora-
miento del ramo de pompas fúnebres. Hoy se encuentra en ventajosas
condiciones para servir al público por la modicidad de sus precios.
Quien nos consulte siempre saldrá beneficiado.

TELEFONO: U. T. E. 4.48.76